



Linguistic Landscape of Hamedan City's Direction and Guide Signs

Elham Izadi

*Postdoctoral Researcher,
Atlas of Iranian Languages
Project, Carleton University,
Canada.
(Corresponding Author)
e.izadi@alumni.basu.ac.ir

Mehrdad Meshkinfam

Postdoctoral Researcher,
Atlas of Iranian Languages
Project, Carleton University,
Canada.
m.meshkinfam@alumni.basu.ac.ir

Received: 2023/06/08

Accepted: 2023/06/22

DOI:

10.22034/jpcs.2023.1274767.1231



ABSTRACT

This research aims to examine the linguistic materials of direction and guide signs in Hamedan city. These signs are highly efficient communication tools and represent the cultural symbols of society. To achieve this aim, a hundred images of these signs were randomly collected in Hamedan city, and their linguistic materials were analyzed from three perspectives of writing, translation, and adaptation. The results illustrate that only 38% of the linguistic materials in urban signs and guides are correct. However, in 25% of cases, these signs have adaptation problems, while in 21% of cases, translation errors are observed, and in 16% of cases, there are writing errors. Therefore, correcting and revising these signs and guides requires review and improvement.

Keywords: Direction signs, guide signs, culture, sociolinguistics.

► **Citation (Vancouver):** Izadi E, Meshkinfam M, Linguistic Landscape of Hamedan City's Direction and Guide Signs. *Police Cultural Studies*, 2023; 10(2): 69-76.

► **Citation (APA):** Izadi, E., Meshkinfam, M. (2023). Linguistic Landscape of Hamedan City's Direction and Guide Signs. *Police Cultural Studies*, 10(2), 69-76.

چشم‌انداز زبانی تابلوهای هدایت مسیر شهری و راهنمای شهر همدان

چکیده

هدف این پژوهش، بررسی مواد زبانی تابلوهای هدایت مسیر شهری و راهنمای شهر همدان است. زیرا، این تابلوها ابزار ارتباطی بسیار کارآمد به حساب می‌آیند و نماد فرهنگی جامعه هستند. به منظور نیل به این هدف، به طور تصادفی تصویر صد مورد از این تابلوها در شهر همدان جمع‌آوری شد و مواد زبانی آن‌ها از سه دیدگاه نگارش، ترجمه و تطبیق مورد واکاوی قرار گرفت. نتایج نشان می‌دهد که تنها ۳۸٪ مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنما درست هستند. اما، در ۲۵٪ موارد، این تابلوها مشکل تطبیق دارند، در ۲۱٪ آن‌ها ایرادهای ترجمه‌ای مشاهده می‌شود و در ۱۶٪ آن‌ها خطاهای نگارشی وجود دارد؛ بنابراین، اصلاح و تهیه این دست تابلوها نیازمند بازنگری است.

کلیدواژه‌ها: تابلوهای شهری، تابلوهای راهنما، فرهنگ، زبان‌شناسی اجتماعی.

الهام ایزدی

*پژوهشگر پسادکتری، پروژه اطلس زبان‌های ایران، دانشگاه کارلتون، کانادا.
(نویسنده مسئول)
e.izadi@alumni.basu.ac.ir

مهرداد مشکین‌فام

پژوهشگر پسادکتری، پروژه اطلس زبان‌های ایران، دانشگاه کارلتون، کانادا.
m.meshkinfam@alumni.basu.ac.ir

نوع مقاله: پژوهشی

صص: ۶۹-۷۶

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۳/۱۸

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۴/۰۱

شناسه دیجیتال (DOI):

10.22034/jpcs.2023.1274767.1231

◀ استناد (ونکوور): ایزدی، ا.، مشکین‌فام، م.، چشم‌انداز زبانی تابلوهای هدایت مسیر شهری و راهنمای شهر همدان. *مطالعات فرهنگی پلیس*، ۱۴۰۲؛ ۱۰(۲): ۶۹-۷۶.

◀ استناد (APA): ایزدی، ا.، مشکین‌فام، م.، (۱۴۰۲). چشم‌انداز زبانی تابلوهای هدایت مسیر شهری و راهنمای شهر همدان. *مطالعات فرهنگی پلیس*، ۱۰(۲)، ۶۹-۷۶.

تابلوهای هدایت مسیر شهری (به اختصار تابلوهای شهری) و راهنما که در مکان‌های عمومی شهرها و اماکن پرتردد، همانند خیابان‌ها، بیمارستان‌ها، هتل‌ها و غیره نصب می‌شوند، نقش مهمی در ارتباطات و فرهنگ جامعه دارند. از یک طرف، افراد جامعه با استفاده از این دست تابلوها، مقصد و مکان خود را می‌یابند و از طرفی دیگر، درست بودن زبان این تابلوها نماد فرهنگ یک جامعه است. زیرا، فرهنگ را می‌توان یک مجموعه معناسازی تعریف کرد که شامل اندیشه، رفتار، مواد تولید شده به واسطه انسان، ساختار اجتماعی و عناصر پیدایشی، می‌شود (هال^۱ و نیتز^۲، ۱۹۹۳). همچنین، به عنوان فضای فرهنگی بر اقتصاد نیز تأثیرگذارند (جعفری‌بابادی و همکاران، ۱۴۰۱: ۳).

تابلوهای شهری و راهنما به عنوان چشم‌انداز زبانی^۳ و ابزار ارتباطی در جامعه، بخشی از مطالعات زبان‌شناسی اجتماعی به حساب می‌آیند (لندری^۴ و بورهیس^۵، ۱۹۹۷: ۲۵). زبان‌شناسی اجتماعی در مقام شاخه‌ای از علم زبان‌شناسی، به بررسی رابطه زبان و جامعه می‌پردازد و نقش زبان را در بافت‌های اجتماعی گوناگون بررسی می‌کند (وارداف^۶، ۲۰۱۷: ۱)؛ بنابراین، زبان‌شناسی اجتماعی، جامعه و فرهنگ آن را از رهگذر زبان مورد بررسی قرار می‌دهد. از آن‌جا که تابلوهای شهری در صنعت گردشگری و تسهیل جهت‌یابی نقش بسیار مهمی را بازی می‌کنند و نمودی از فرهنگ هر جامعه هستند، شایسته توجه‌اند. در همین راستا، پژوهش‌هایی در حوزه تابلوهای شهری و راهنما از دیدگاه‌های متفاوتی صورت گرفته است؛ برای نمونه، ازدیدگاه چندزبانگی پژوهش‌های سنز^۷ و گرت^۸ (۲۰۰۶)، باکهاس^۹ (۲۰۰۷) و پاپن^{۱۰} (۲۰۱۲) در کشورهای

دیگر و رضاقلی‌فامیان و پژمان‌جم (۱۳۹۶)، آقابابایی و همکاران (۱۳۹۶) در ایران به چشم می‌خورند. البته، برخی از این پژوهش‌ها به بررسی انواع دیگر چشم‌انداز زبانی نیز پرداخته‌اند، اما در آن میان تابلوهای شهری و راهنما هم وجود دارند. به علاوه، اسونویگ^{۱۱} (۲۰۲۱) تابلوهای شهری و راهنما از هر نوعی را در یک طیف وسیع از منظر کاربردشناختی و سبک زبان آن‌ها بررسی کرده است. علاوه بر این، اوون^{۱۲} (۲۰۲۰) و جلایمی^{۱۳} و محمود^{۱۴} (۲۰۱۷) تابلوهای شهری را از منظر نشانه‌شناختی مورد بررسی قرار داده‌اند. همچنین، حسینی‌توسل (۱۳۸۷) تابلوهای شهری و تبلیغاتی را از منظر زیبایی‌شناختی، هویت‌سازی و غیره واکاوی کرده است. برخلاف این پژوهش‌ها، در پژوهش حاضر به بررسی درستی مواد زبانی این تابلوها از لحاظ نگارش، ترجمه و تطبیق پرداخته‌ایم. در واقع، برای اولین بار به دنبال پاسخ‌دادن به این پرسش هستیم که «آیا مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنما در شهر همدان به هر دو زبان انگلیسی و فارسی به چه میزان درست هستند؟»

روش پژوهش

لندری و بورهیس (۱۹۹۷) بر این باورند که مطالعات حوزه چشم‌انداز زبانی در زبان‌شناسی اجتماعی می‌تواند با دو رویکرد صورت بگیرد: ۱- جزئی و ۲- کلی. رویکرد کلی به این معناست که تمامی تابلوهای شهری اعم از فروشگاه-ها، مکان‌های خصوصی و عمومی، علائم راهنمایی و رانندگی و غیره مورد بررسی قرار بگیرد؛ اما، در مطالعات جزئی بخشی از این علائم مورد بررسی قرار می‌گیرد. در این پژوهش نیز بخشی از تابلوهای اطلاعاتی بررسی شده

8- Gorter
9- Backhaus
10- Papen
11- Svennevig
12- Uwen
13- Jolayemi
14- Mahmud

1- Hall
2- Neitz
3- Linguistic landscape
4- Landry
5- Bourhis
6- Wardaugh
7- Cenoz

در این پژوهش، برای ارائه صورت‌های درست زبانی، از دستور زبان انگلیسی نوشته کرک و همکاران (۱۹۸۵)، فرهنگ لغت انگلیسی لانگمن^۳ (۲۰۰۹)، شیوه‌ترانویسی اطلس زبان‌های ایران^۴، دستور خط فارسی (۱۳۹۴) فرهنگستان زبان و ادب فارسی و دانش زبانی انگلیسی و فارسی نگارندگان بهره برده‌ایم. با استفاده از این تقسیم‌بندی که در مورد اشتباهات تابلوها ذکر شد و این ابزارها، به بررسی تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان می‌پردازیم.

یافته‌ها

در این بخش، بر اساس روش پژوهش ذکر شده در بخش قبل، به تجزیه و تحلیل داده‌ها می‌پردازیم. ابتدا به نگارش، سپس ترجمه و در نهایت به مسئله تطبیق پرداخته خواهد شد.

ابتدا، تابلوهای شهری از منظر غلط‌های املائی و دستوری بررسی شده‌اند. به‌عنوان مثال، برای «آرامگاه باباطاهر»، در مجموع سه نوع نگارش «Babataher»، «Babatahir» و «Baba Taher» قابل مشاهده است که دو مورد اول نادرست هستند و تنها مورد آخر صورت درست است. صورت دیگر درست آن، «Baba Tahir» است. در زیر تصویر یکی از این تابلوهای نادرست قابل مشاهده است:



شکل ۱- نمونه‌ای از خطای املائی انگلیسی

است. به بیان دیگر، تابلوهای بیمارستان^۱ و تابلوهای شهری که دارای بخش زبانی بوده‌اند (مانند تابلوهای نام مکان‌ها و خیابان‌ها)، در این پژوهش جای گرفته‌اند؛ به‌منظور بررسی تابلوهای شهری به‌عنوان چشم‌انداز زبانی و فرهنگی، نگارندگان مجموعه‌ای از صد تابلوی شهری و راهنما را به‌صورت تصادفی انتخاب کرده‌اند. سپس، این تابلوها از حیث نگارش، ترجمه و تطبیق بررسی شده‌اند. در زیر، به هر یک از این موارد به تفکیک پرداخته‌ایم:

- نگارش: اشتباهات املائی و دستوری، مانند "Secretary emergency" به معنای "منشی اورژانس" که به‌صورت "Emergency Secretary" باید باشد. یعنی، بر اساس دستور زبان انگلیسی لازم است که ترتیب مضاف و مضاف‌الیه برعکس و حرف "e" در ابتدای کلمه "emergency" به شکل بزرگ^۲ نوشته شود.
- ترجمه: انجام ترجمه صحیح از فارسی به انگلیسی، همچون ترجمه نادرست از کلمه «استانداری» به‌صورت "governor" که به معنای "فرماندار" و نام یک شخص است و نه مکان. ترجمه درست «استانداری»، "Provincial Government" است. همچنین، ترجمه‌نکردن برخی از مواد زبانی فارسی به انگلیسی، در این گروه جای می‌گیرد.
- تطبیق: یک‌پارچگی مواد زبانی، همانند کاربرد دو عبارت «هگمتانه» و «شهر باستانی هگمتانه» برای یک مکان واحد. به‌طور هم‌زمان، برای این مکان دو معادل انگلیسی متفاوت به کار رفته است: "Ecbatana" و "Hegmataneh".

3- Longman

۴ - این شیوه‌ترانویسی به‌صورت برخط در نشانی <https://carleton.ca/iran/transcription> قابل مشاهده است.

۱- تابلوهای بخش اورژانس بیمارستان بعثت همدان به‌عنوان یکی از بیمارستان‌های پرمراجعه شهر.

2- Capital

در ادامه، نمونه‌های دیگری از تابلوهای این بخش در قالب جدول زیر آمده است:

جدول ۱- اشتباهات دستوری و املايي در تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان

موارد موجود	صورت درست
دانشگاه بوعلی	دانشگاه بوعلی سینا
Bualisina	Bu-Ali Sina
Ganj nameh	Ganjnameh
City center	City Center
Univ	Uni
Beasat	Besat

در نمونه‌ای دیگر، در تصویر تابلوی زیر، کلمه شهرک به‌طور کلی به‌اشتباه در انگلیسی به شکل «shahrak-e» آمده است. این کلمه فارسی و نه انگلیسی و تنها با حروف رومانیایی نگاشته شده است؛ بنابراین، لازم است به «suburb» تغییر یابد.



شکل ۳- نمونه‌ای از ترجمه نادرست

در جدول زیر نمونه‌های دیگری از این بخش مشاهده می‌شود. در ستون «صورت درست»، اگر مواد زبانی مورد بررسی به هر زبانی، فارسی یا انگلیسی نادرست بوده، صورت درست آن ذکر شده است:

جدول فوق، نمونه‌هایی از اشتباهات دستوری و املايي را در تابلوهای شهری و بیمارستانی نشان می‌دهد که شامل ناقص‌نویسی اسامی، رعایت نکردن اصول املاي انگلیسی، سرواژه‌نویسی نادرست و موارد دیگر می‌شود.

بخش ترجمه، بخشی است که شاید در نگاه افراد جامعه مهم به‌نظر نرسد، اما این مورد نمود بسیار پراهمیتی ازمنظر گردشگری درمقام چشم‌انداز زبانی و فرهنگی جامعه دارد. در این بخش، با دو صورت مواجه هستیم: ۱- تابلوی مورد نظر کامل ترجمه نشده است و ۲- ترجمه از فارسی به انگلیسی نادرست است. «اورژانس بستری و تحت نظر»، به‌عنوان نمونه به‌صورت «Emergency hospitalization and under supervision» ترجمه شده است که در آن کلمه «supervision» به معنای «نظارت» ترجمه نشده است. در زیر تصویر تابلوی این نمونه آمده است:



شکل ۲- نمونه‌ای از ترجمه ناقص

جدول ۲- اشتباهات ترجمه‌ای در تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان

صورت فارسی	صورت انگلیسی	صورت درست
حمام قلعه	Hammam Qale Musuem	موزه حمام قلعه
بازار سنتی همدان	Bazar	Traditional Bazar of Hamedan
تپه هگمتانه	Hegmataneh Historical Complex	Hegmataneh Hill / تپه هگمتانه
استانداری	Governor	Provincial Government
غار علی‌صدر	Alisadr Water Cave	غار آبی علی‌صدر
آرامگاه	Musuem	Tomb



شکل ۵- نمونه‌ای از عدم تطبیق کلمه شهرک به صورت «Town»

عدم توجه به آن موضوع در چشم‌انداز زبانی و فرهنگی اثرات منفی بر افراد جامعه و گردشگران هر جامعه‌ای دارد. در ادامه، موارد بیشتری از این دسته مشاهده می‌شود:

مشکلات ترجمه در تابلوها، مانند نمونه‌های مذکور در جدول بالا، موجب سردرگمی گردشگران غیر ایرانی می‌گردد و نمودی از میزان آشنایی جامعه با زبان انگلیسی است. از آن‌جاکه این بخش از مواد زبانی تابلوها بیش از دیگر بخش‌ها جنبه بین‌المللی و گردشگری دارد، شایسته توجه ویژه است.

در بخش تطبیق، همان‌طور که ذکر شد، تابلوهای شهری و راهنما از لحاظ تطبیق مواد زبانی در مکان‌های مختلف شهر بررسی شده‌اند. به‌عنوان نمونه، دو صورت «Town» و «Suburb» برای مفهوم «شهرک» که مورد دوم، صورت درست است در تصویر تابلوهای زیر قابل مشاهده‌اند:



شکل ۴- نمونه‌ای از عدم تطبیق کلمه شهرک به صورت «Suburb»

جدول ۲- اشتباهات تطبیقی در تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان

صورت فارسی موجود	صورت انگلیسی موجود	صورت درست فارسی	صورت درست انگلیسی
میدان امام خمینی	Imam Sq	همان صورت فارسی موجود	Imam Khomeyni Sq
گنج‌نامه	Ganjnameh	همان صورت فارسی موجود	Ganjnameh
هگمتانه	Ganjnameh Relief	تپه هگمتانه	Hegmataneh
هگمتانه (شهر باستانی)	Hegmataneh		Ecbatana
آرامگاه (بوعلی سینا)	Tomb	آرامگاه بوعلی سینا	Bu-Ali Sina Tomb
	Museum		
حسینیه	Hoseiniyeh	همان صورت فارسی موجود	Hoseyniyeh
عباس آباد / مجتمع عباس آباد	Hoseinie	مجتمع تفریحی عباس آباد	Abbas Abad Recreation Complex
عباس آباد / مجتمع عباس آباد	Abbas Abad Entertainment Complex		
مجتمع تفریحی عباس آباد			

تابلوها باشد و همانند دیگر مواد زبانی یک‌دست نوشته شود که در این پژوهش براساس اصول ترانویسی اطلس زبان‌های ایران انجام شده است.

برای نوشتن اسامی خاص در زبان انگلیسی، قواعد خاصی وجود ندارد، اما تبدیل اسامی خاص به خط رومانیایی، باید بر اساس انعکاس دقیق تلفظ فارسی در

برای نمونه، میزان آشنایی یک جامعه را با زبان بین‌المللی انگلیسی نشان می‌دهند؛ بنابراین، درستی مواد زبانی آن‌ها اهمیت بسیاری دارد. در این راستا، پیشنهاد می‌گردد که در حال حاضر، از متخصصان این رشته، همچون زبان‌شناسان برای بازنگری و اصلاح مواد زبانی تابلوهای مورد استفاده بهره برده شود و در آینده برای مواد زبانی تابلوهای جدید، از نظرات این متخصصان قبل از تهیه تابلوها استفاده گردد.

تقدیر و تشکر

نگارندگان، به این وسیله مراتب سپاس خود را به تمامی عوامل نشریه و دو داور ناشناس که قطعاً نظرات ارزشمند آن‌ها به بهبود این پژوهش کمک فراوانی کرد، تقدیم می‌دارند.

منابع

۱. آقابابایی، احسان؛ ویسی، رحمان؛ ژیان پور، مهدی و خادم‌القرایی، مهوش. (۱۳۹۶). گفت‌مان‌های حاکم بر نظام نشانه‌شناختی تابلوهای شهری (مطالعه موردی: تابلوهای شهرداری بین سال‌های ۱۳۸۸ تا ۱۳۹۰ در شهر اصفهان). *انجمن ایرانی مطالعات فرهنگی و ارتباطات*، ۱۲ (۴۴)، صص ۹۹-۱۱۸.

https://www.jcsc.ir/article_23149.html

۲. جعفری بابادی، موسی؛ هرتمنی، امیر و بصیرت، مهدی. (۱۴۰۱). نقش فرهنگ در عملکرد اقتصادی کسب و کارهای استان همدان. *مطالعات فرهنگی پایس*، ۹ (۳)، صص ۱-۹.

[doi: 10.22034/jpcs.2022.1270010.1122](https://doi.org/10.22034/jpcs.2022.1270010.1122)

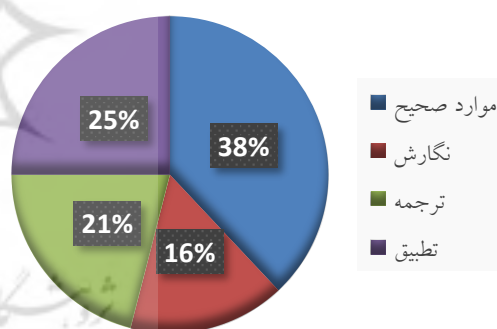
۳. حسینی توسل، مرتضی. (مهر ۱۳۸۷). *اصلاح ساختار تابلوهای راهنمای شهری شهر تهران*. تهران: مراکز جهاد دانشگاهی.

<https://sid.ir/paper/789519/fa>

همانند دیگر مواد زبانی یک‌دست نوشته شود که در این جدول فوق، مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنما با صورت‌های متفاوت در سطح شهر مشاهده می‌شوند. همان‌طور که مشاهده شد، این موارد نه تنها در بخش انگلیسی، بلکه در بخش فارسی نیز وجود دارند. به‌عنوان نمونه، در جدول بالا برای «مجتمع تفریحی عباس‌آباد» سه گونه فارسی را می‌توان یافت.

بحث و نتیجه‌گیری

در این پژوهش، به بررسی مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان در سه دسته نگارش، ترجمه و تطبیق پرداختیم. همان‌طور که ذکر شد، پژوهش حاضر اولین پژوهشی است که درستی مواد زبانی این تابلوها را مورد بررسی قرار داده است. میزان نادرستی مواد زبانی این تابلو-های شهر همدان در هر دسته در نمودار زیر قابل مشاهده است:



نمودار ۱- میزان نادرستی مواد زبانی تابلوهای زبانی در قالب سه دسته نگارش، ترجمه و تطبیق

بر اساس نمودار بالا، تنها ۳۸٪ مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنمای شهر همدان درست هستند. در ۲۵٪ موارد این تابلوها مشکل تطبیق، در ۲۱٪ آن‌ها ایرادهای ترجمه و در ۱۶٪ آن‌ها خطاهای نگارشی وجود دارد. بر این اساس، مواد زبانی این تابلوها نیاز به بازنگری و اصلاح دارند. زیرا، همان‌طور که ذکر شد، مواد زبانی تابلوهای شهری و راهنما از دو جهت دارای اهمیت بالایی هستند: یکم، به‌عنوان مرجعی برای راهنمایی افرادند و دوم به‌عنوان چشم‌انداز زبانی در نگاه گردشگران نماد فرهنگ جامعه هستند، یعنی

- <https://www.ldoceonline.com/>
12. Papien, U. (2012). Commercial discourses, gentrification and citizens' protest: The linguistic landscape of Prenzlauer Berg, Berlin. *Journal of Sociolinguistics*, 16, 1, 56-80.
[DOI:10.1111/j.1467-9841.2011.00518.x](https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2011.00518.x)
 13. Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English language*. London: Longman.
https://www.academia.edu/47706296/A_Comprehensive_Grammar_of_the_English_Language
 14. Svennevig, J. (2021). How to do things with signs. The formulation of directives on signs in public spaces. *Journal of pragmatics*, 175, 165-183.
doi.org/10.1016/j.pragma.2021.01.016
 15. Uwen, God'S gift. (2020). Interface between language and road traffic signs. *Ebonyi Journal of Language and Literary Studies*, 2 (1&2), 1-11.
<https://www.researchgate.net/profile/Godsgift-Uwen/publication/339953940>
 16. Wardhaugh, R. (2017). *An Introduction to Sociolinguistics*. Hoboken: Blackwell.
<https://doi.org/10.4324/9781315833057>
 ۴. رضاقلیان فامیان، علی و پژمان جم، محبوبه. (۱۳۹۵). چندزبانگی در چشم انداز زبانی ارومیه. *پژوهش های زبان شناسی*، ۸ (۲)، صص ۲۱-۳۶.
[doi: 10.22108/JRL.2017.21687](https://doi.org/10.22108/JRL.2017.21687)
 ۵. فرهنگستان زبان و ادب و زبان فارسی. (۱۳۹۴). *دستور خط فارسی*. چاپ سیزدهم. تهران: فرهنگستان زبان و ادب فارسی (نشر آثار).
<https://apll.ir/wp-content/uploads/2018/10/D-1394.pdf>
 6. Backhuas, P. (2007). *Linguistic landscape. A comparative study of Urban Multilingualism in Tokyo*. Clevedon-Buffalo-Toronto: Multilingual Matters Ltd. Pp. x, 158.
<https://doi.org/10.21832/9781853599484>
 7. Cenoz, J. and Gorter, D. (2006). Linguistic landscape and minority languages. In: D. Gorter, *Linguistic landscape: A new approach to multilingualism (Multilingual Matters) (ed.)*, Pp. 67-80.
<https://doi.org/10.1080/14790710608668386>
 8. Hall, J. R., & Neitz, M. J. (1993). *Culture: sociological perspectives*. Englewood Cliffs.
https://books.google.com/books/about/Culture.html?id=ZhL_qkell-8C
 9. Jolayemi, D., & Olayemi, M. M. (2017). Road signs as linguistic landscape in Nigeria: A semiotic communication. *International Journal of English Language and Linguistics Research*, 5(5), 1-14.
<https://www.researchgate.net/profile/Memunat-Mahmud-2/publication/352672673>
 10. Landry, R. and Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16, 23, 23-49.
<https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
 11. Mayor, M. (Ed.). (2009). *Longman dictionary of contemporary English*, 5th edition. Pearson Education Ltd.